

Asmani Kitab **Hozrot Iunus nobir sohifa** **Siloṭi bashae torjoma** **Forisiti**

Ou sohifat amra kub boṛo boṛo nanan kudroti goṭonar ḳota faimu. Foyla, Alla Pakor eḳzon nobie Allar hukum mante razi oila na. Dusra, masor feṭo eḳ manush tin din, tin rait zinda roila. Tin nombor, ou nobi zoto zagat-u gela na ḳene, gia deḳla, kafir-mushrik oḳole, mur-tipujari manshe, tan saite-o beshi Allare mane, ar Allar morzi-munsha tara aro balamonte buze. Ou nobi oila Hozrot Iunus (a:). Ashole, tain Allar hukum na manar fisone boṛo ek karon-o asil, ḳaron oilo, Allae to tanre Ninob ṭauno toblig korar lagi faṭaita saila, ar i Ninobor manush asla hou zomanar hoḳol taki niṣṭur ar zulumbaz zati. Ḳali ikan nae, tara hamesha Iunus nobir nizor zati Boni Israilor loge laṛai-zuddo ḳorta.

Asmani Kitab fobitro Injil Shorifo, Hozrot Isa al-Mosie tan nizor zatir manshor dush deḳaia ḳoila, “Iunus nobi zela masor feṭo tin din, tin rait asla, ami-o oula tin din, tin rait maṭir tole roimu. Kiamotor din hou Ninob ṭaunor murda oḳol uṭia hari, i zomanar manshor dush zair ḳorba. Ḳaron Iunus nobir toblig hunia tara touba ḳorsila. Oile oḳon to Iunus taki-o aro mohan eḳzon ino asoin, ta-o manshe touba ḳorer na.”

Mul ḳota oilo, Hozrot Isa al-Mosir zomanar manshe eḳ Allare ṭik-u manta, tara kub Alla-billa

qorta, oile tara guna-naformanir kam bad na deoe, gunar lagi touba na qorae Allar dorbaro dushi roila. Oile Ninob taunor hou naforman zulumbaz ar murtipujari manshe zebbla touba qorla, tara loge loge Allar dorbaro doya-meherbani faila, ar nichchit gozob taki basigela. Alla to rohmanur rohim, tain nazor bondar kas dushmonre-o maya qoroin, oile Alla Pakor ou doya-mayar lagi Iunus (a:) nobie foyla gusa qorla, zudio heshe tain buz faila.

Hozrot Isa al-Mosir zonmor 750-800 bosor age ou sohifa leka oise.

Ermaze ase:

- (1) Hozrot Iunus (a:) bagi zaoa *1 ruku*
- (2) Masor fezo Hozrot Iunusor touba *2 ruku*
- (3) Ninob tauno toblig kora *3 ruku*
- (4) Iunusor gusa ar Allar maya-momota *4 ruku*

Hozrot Iunus (a:) bagi zaoa

¹ Mattar fua Iunusor gese Mabudor ou ohi nazil oilo,

² "Tumi roana deo, ar Ninob namor hou bozo tauno zao, gia amar gozobor kota zanao. Tarar naformani amar dorbaro zair oigese."

³ Oile Iunuse Mabudor hukumor borkelaf qoria bagia Spen desho zaoar lagi roana oigela. Tain Jafa namor zazor gao gia Spen desho zaora ekkan zaz faia, zazor bara adae qoria bitre hamaia Mabudor samne tone bagita qori naiaintor loge oia roana dilaila.

⁴ Oile Mabude doriar maze ek bezuita tufan sarila. Tufanor telae zazkan bangi zaoar dosha oilo.

⁵ Naiainte doraia zarzir devtar gese kanda-
kați korat lagla. Ar zazor bar komanir lagi mal-
samana doriat falai dilo. Oile Iunus zazor tolör
talat lamia huti roila, hutia bedum gumo forla.

⁶ Ou shomoy zazor sharong Iunusor gese gia
koila, “Oi mia! Tumi kemne gumairae? Kunta
hunrae nae ni? Uto, tumar devtare dako. Oito
fare tain amrar bae kial korba, amrar zan binash
oito nae.”

⁷ Bade naiainte eke-oinne koilo, “Ao amra
lotari maria deki, kar dushe i mosibot aise.” Teu
tara lotari marlo ar lotarir maze Iunusor nam
utlo.

⁸ Ou tara tanre zikaila, “Ko sain, kar dushe
amrar ufre i mosibot aise? Tumi kita kam koro?
Kuai taki aiso? Kun deshor manush? Tumi kun
zator manush?”

⁹ Iunuse zuaf dila, “Baiaire, ami ekzon Ibrani,
Israil zatir manush. Ami behestor malik Alla
Mabudor ebadot kori, tain-u doria ar zomin
foyda korsoin.”

¹⁰ Tain aro koila, Mabudor samne tone bagibar
niote tain aia zazo utsoin. Ikan hunia tara kub
doraia koila, “Hae, hae! Tumi ita kun zator kam
korlae?”

¹¹ Doriar tufan zebila aro bezuita bab dorlo, ou
shomoy tara tanre zikailo, “Amra tumare kita
korle doria tir oibo?”

¹² Iunuse zuaf dila, “Amare doria doriat falai
deo, teu doria shanti oizibo. Ami to zani, amar
dushe-u afnaintor ufre i gozobi tufan aise.”

¹³ Oile naiainte tane na falaia zazkan kinaro
biranir lagi zan-foran shofia dar baila, tufanor

zur kali bar-te-u roilo, erdae tara zazkan kinaro nita farla na.

¹⁴ Teu tara Allar gese foriad korlo, koilo “O Mabud, rohom koro, ou manshor zanor lagi tumi amrare mario na, i ni-oforadir zanor karone amrare dayi korio na. O Mabud, ita hoKolta-u to tumar munsha.”

¹⁵ Bade tara Iunus nobire doria doriat falai dilo, ar doriar tufanor deu dom loililo.

¹⁶ I halot dekia tara Mabudre kub doraila. Tara Mabudor name foshu-kurbani dila ar mannot manla.

¹⁷ Mabude kub boru ek masre zugai toisla Iunusre gililibar lagi, tain tin din, tin rait hou masor feTo roila.

2

Masor feTo Hozrot Iunus (a:)or touba

¹ Iunuse masor feTo tone Mabud Allar dorbaro dua korla.

² Mosiboto foiRa Moula dakilam tore,
rohom korla tui zuaf dile more.
Fatalor feTo boia ami kandilam,
kobul korilae aroz Rohim Rohman.

³ Doriar muro bondu more falailae,
tumar fanir deu e amae bashai loia zae.

⁴ Mile na didar tumar nai kandari,
tallashi korla mukam zikir kori.

⁵ Deuor mazete fori zan dorfor kore,
doriar lota-fatae fesililo more.

⁶ Fatalor tole gia miler na kinar,
koredi saia deki duar nai ar.

Bondi oia kandi ami nirash bodone,

- azad ҡorilae Moula goin ғаra tone.
- ⁷ Zan amar zae zae oilo zoҡon,
ҡator oia go bondu ҡorinu shoron.
Bikka mangilam ҡangal dorbare tumar,
arsho takia doyal deҡailae didar.
- ⁸ Murtipuja ҡore zara na faibo rohomot,
elami koria tara arailo kudrot.
- ⁹ Shukur-guzar ҡoro Iunus Mabud meherban,
tumar dorbare ami korimu kurban.
Lilla-sodga dan-ҡoyrat shofimu tore,
nazator Malik Moulae basao amare.
- ¹⁰ Bade Mabude hou masre hukum dila, mase
Iunusre nia hukna zominor ufre bait ҡori falai
dilo.

3

Ninob ғаuno toblig kora

- ¹ Bade Iunusor ufre dusrabar Mabudor ou ohi
nazil oilo.
- ² Tain ҡoila, “Tumi roana deo, oҡon hou boҗo
ғаun Ninob zao, ar ami tumare zeta batai dimu
tumi outa tarar gese elan ҡoro.”
- ³ Mabudor hukum mafik Iunus roana oia
Ninob gela. Ninob oilo kub boҗo ғаun, i ғаunor
eҡ mata taki aroҡ matat zaite tin din lagto.
- ⁴ Iunus hou ғаuno hamaia eҡdinor fot gela, gia
elan ҡorla, ҡoila, “O Ninobor bashinda oҡol, ar
sallish din bade Ninob ғаun ulot-falot oizibo.”
- ⁵ Ikan hunia Ninobor manshe Allar ufre iman
anla, tara ruza raҗar lagi elan ҡorla, ar huru-
boҗo hoҡole duk zair ҡorar lagi solar sot findila.

⁶ I kobor gia bashshar dorbaro azilo, tain-o bashshai godi sarja finnor lebas kulia, solar soṭ findia salir maze boila.

⁷ Ar tain asta Ninob ṭauno ou elan ḳoraila, “Bashsha ar tan uzir-nazir oḳlor hukum oilo: manush ba foshu, goru-sagol ḳeu kunuzat dana-fani kunta-u muko dio na.

⁸ Manush ar foshu, hoḳole milia solar soṭ findia dile-zane Allar nam lo, hoḳole zarzir naformanir fot saṛo ar zur-zulum bad dia Allar bae firo.

⁹ Oito fare Allae rohom ḳorba, gozobor kial bodlailiba, tan dau dau ḳora gusa one ṭanda oizibo, ar amra binash oitam nae.”

¹⁰ Allae tarar i halot deḳla, tara zarzir naformanir fot bad dia toubā ḳorsoin. Dekia tain-o tan agor sinta bodlailila, tarare binash ḳorar ḳota ḳoile-o oḳon ar binash ḳorla na.

4

Hozrot Iunus (a:)or gusa ar Allar maya-momota

¹ Oile Iunuse itar lagi teḳto oia kub gusa ḳorla.

² Tain Mabudor dorbaro foriad ḳorla, “O Mabud, ami desho taḳte-u to zantam ilaḳan oibo. Erdae ami age-u Spen desho horia zaitamgi saislam. Ami to zani, tumi doya-momotae bora Alla, gusa ḳoro dir gotie, rohom ḳoro behishab, ar gozob nazilor befare tumar morzi bodlailao.

³ O Mabud, ami oḳon aroz ḳorram, tumi amar zankaṅ neogi, amar to basa taḳi mora-u bala.”

⁴ Mabude zuaf dila, “Tumar gusa ḳora ṭik or ni?”

⁵ Bade Iunus ṭaunor bara gela, gia fubedi eḳ zagat ḳera ṭangaia, ḳerar sebat boiroila. Ar

taunor kita dosha oy outa dekar lagi bar saogat roila.

⁶ Mabud Allae hono ek gas zugaila. I gasor lot baria lamba oia, Iunusor koshto komanir lagi tan matar ufre aramor seba dilo. Ar Iunuse-o i gasor seba faia kub allade godgod korla.

⁷ Oile bador din fozor okto Allae egu fuk zugaila. Fuke aia gasor guri katidilo, qatar bade igu hukaigelo.

⁸ Bade zebila shuruz utlo, ou shomoy Allae fubali gorom haoa zugaila. Roide Iunusor matat kub gorom laglo, tain beush oizibar dosha. Teu Iunuse moron mangila, koila, "Amar to basa taki moron-u bala."

⁹ Oile Allae Iunusre koila, "I gasor lagi tumar gusa kora kunu tik or ni?" Tain koila, "Itar qaron ase. Ami gusa korla-u mormu."

¹⁰ Mabude koila, "Tumi to i gasor lagia kunu koshto korso na, ar igu bor-o korso na. Igu to qali ek raite oise, ar ek raite-u morigese, tebou igur lagi tumar maya lagse.

¹¹ Oile i Ninob tauno to ek lak bish azaror-o beshi manush asoin, zera nizor dain-bau kita sine na. Ar bout heman-zanuar-o asoin, te oto bor-o taunor bae ami kita maya-momota kortam na ni?"

Kotom

Sylheti Bible (Latin script)
Sylheti: Sylheti New Testament (Latin) New
Testament+

copyright © 2014 Ahle Kitab Society

Language: (Sylheti)

Contributor: The Seed Company

All rights reserved.

2025-07-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Dec 2025 from source
files dated 3 Jul 2025

2eb27397-6d35-5c13-b811-aecd7920507c